

Ρώμη, 28 Μαΐου 2002

ΣΥΝΟΔΟΣ ΚΟΡΥΦΗΣ ΝΑΤΟ - ΡΩΣΙΑΣ

**Ο Πρωθυπουργός της Ελλάδας Κώστας Σημίτης, κατά την παρέμβασή του στη διάρκεια των εργασιών της Συνόδου Κορυφής ΝΑΤΟ-Ρωσίας, τόνισε τα εξής:**

"Κύριοι συνάδελφοι,

Η Ελλάδα έζησε έντονα τις συνέπειες του ψυχρού πολέμου, την ανασφάλεια και το φόβο σε ένα κόσμο με βίαιες συγκρούσεις. Έζησε την οικονομική καθυστέρηση και τη φτώχεια που προέκυπταν από τη διαμάχη. Μεγάλωσε δυό γενιές που πίστεψαν ότι στις διεθνείς σχέσεις υπάρχει μόνο το άσπρο και το μαύρο, ότι υπάρχουν μόνο δύο μεγάλοι εχθροί και ο κίνδυνος της συνολικής καταστροφής,

Η Ελλάδα έζησε την αποκοπή της από τον κόσμο των Βαλκανίων, στον οποίο επί δύο αιώνες άνθιζε ο Ελληνισμός. Υπήρχαν Έλληνες που δούλευαν από την Τεργέστη μέχρι την Οδησό, από τις ακτές της Αδριατικής μέχρι τις ακτές του Καυκάσου. Η οικονομική συνεργασία και η επικοινωνία των λαών που έφερναν την ευημερία ήταν αδύνατες πια μετά το τέλος του Β' Παγκοσμίου Πολέμου.

Το 1989, το σύστημα του υπαρκτού σοσιαλισμού κατέρρευσε. Αρχισαν να κτιζονται πάλι γέφυρες συνεργασίας. Η χώρα μου ήταν από την αρχή των ανακατατάξεων στην Ανατολική Ευρώπη υπέρ της στενής και ουσιαστικής συνεργασίας με τη Ρωσία.

Πιστεύαμε τότε και πιστεύουμε και τώρα ότι χωρίς τη συνεργασία με τη Ρωσία δεν μπορεί να υπάρχει διαρκής ειρήνη και σταθερότητα στην Ευρώπη.

Χρειάστηκαν, ωστόσο, να περάσουν πάνω από δέκα χρόνια για να μπορούμε να πούμε ότι όχι μονάχα έκλεισε μια εποχή, αλλά και ότι ομαλοποιήσαμε τις σχέσεις και ότι μπαίνουμε οριστικά σε μια νέα εποχή.

- **Σήμερα λήγει και τυπικά ο ψυχρός πόλεμος.**
- **Σήμερα ξαναγεννιέται η ελπίδα.** Η ελπίδα και η πεποίθηση ότι μπορούμε να προχωρήσουμε **μαζί.**

Γι' αυτό και **χαιρετίζω τις νέες σχέσεις που ξεκινούν ανάμεσα στο ΝΑΤΟ και τη Ρωσία.**

## **Καλωσορίζω τον Πρόεδρο Πούτιν ανάμεσά μας.**

Απέναντί μας έχουμε νέες προκλήσεις. Το συνειδητοποιήσαμε από κοινού όλοι μας που είμαστε σε αυτό το τραπέζι με το τραγικό γεγονός της 11<sup>ης</sup> Σεπτεμβρίου. **Από κοινού πρέπει και μπορούμε να απαντήσουμε στην πρόκληση της τρομοκρατίας.** Παράλληλα, εξακολουθούν να υπάρχουν βαριές κληρονομίες από τον αιώνα που έφυγε.

**Η σημερινή μέρα πρέπει να γίνει σύμβολο και παράδειγμα για όσες άλλες περιφερειακές εστίες κρίσης υπάρχουν.** Να γίνει παράδειγμα για το πώς ξεπερνιούνται προβλήματα που μας ταλανίζουν, μας βασανίζουν, για το **πώς συνεχίζεται η ιστορία σε καινούργιες βάσεις.**

Πρέπει ιδίως να καταβάλουμε όλοι μαζί κάθε προσπάθεια, ώστε αυτή η μεγάλη εύθραυστη ζώνη που ξεκινά από τα Βαλκάνια και φτάνει στη Μ. Ανατολή να γίνει ένας χώρος ειρήνης και σταθερότητας.

- **Χρειάζεται πολιτική θέληση,** προσήλωση στις αρχές και τις αξίες ενός σύγχρονου κόσμου συνεννόησης που καταδικάζει τη βία.
- **Χρειάζεται όραμα ειρήνης και φιλίας** για τον κόσμο που θέλουμε και αυτό το όραμα να παραδώσουμε στις γενιές που μας ακολουθούν.

Εμείς, η ελληνική κυβέρνηση, θα εργαστούμε με συνέπεια και επιμονή γι' αυτό το στόχο.

**Σας ευχαριστώ".**

## PRESS OFFICE OF THE PRIME MINISTER

Rome, 28 May 2002

### NATO-RUSSIA SUMMIT MEETING

**In the course of his interim remarks during the NATO-RUSSIA Summit meeting, the Prime Minister of Greece, Costas Simitis, stressed the following:**

“My dear colleagues,

Greece has had intense experiences of the cold war, of insecurity and fear in a world of violent conflicts. It suffered the economic setbacks and poverty that were the result of the friction. Two generations of Greeks were raised believing that in international relations there is only black and white, only two great enemies and the danger of total destruction.

Greece became cut off from the world of the Balkans where for two centuries Hellenism flourished. There were Greeks who worked from Trieste to Odessa and from the shores of the Adriatic to the shores of the Caucasus. After the end of World War II the economic cooperation and communication between the peoples that had brought prosperity became impossible.

In 1989 the system of actually existing socialism collapsed. Once again bridges of cooperation began to be built. From the very outset of the realignments in Eastern Europe my country was in favour of close and fundamental cooperation with Russia.

We believed then and we still believe now that without cooperation with Russia there can be no lasting peace and stability in Europe.

Yet over ten years had to go by before we could say that not only has an era come to an end but also that we have normalized relations and are definitely entering a new era.

- **Today marks the formal ending of the cold war.**
- **Today hope is reborn.** The hope and conviction that we can go forward together.

That is why I salute the new relations that are being forged between NATO and Russia.

I welcome President Putin in our midst.

We find ourselves facing new challenges. It is a realization that all of us who sat at this table experienced in common following the tragic events of 11 September. **And it is in common that we must and can respond to the challenge of terrorism.** At the same time onerous legacies still exist from the century that just ended.

This day must become a symbol and an example for such other regional trouble spots that exist. It must become an example on how to overcome problems that plague and beset us, on **how history continues on new foundations.**

But we must especially make every effort all of us together so that this great fragile zone that begins from the Balkans and reaches to the Middle East becomes a region of peace and stability.

- **What is needed is the political will**, the dedication to the principles and the values of a modern world of mutual understanding that condemns violence.
- **What is needed is the vision of peace and friendship** for the world we want and to pass on this vision to the generations that will come after us.

We, the Greek government, will work with consistency and persistence towards this goal.

**Thank you.”**